



Distr.: General  
25 March 2013  
Russian  
Original: English

---

## **Группа по обзору хода осуществления**

### **Четвертая сессия**

Вена, 27-31 мая 2013 года

Пункт 2 предварительной повестки дня\*

### **Обзор хода осуществления Конвенции Организации**

### **Объединенных Наций против коррупции**

## **Доклад о ходе осуществления мандата Группы по обзору хода осуществления**

### **Записка Секретариата**

#### *Резюме*

В настоящей записке изложена информация о проведении страновых обзоров в рамках первого цикла обзора Механизма обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции в целях оказания помощи Группе по обзору хода осуществления в выполнении ею функции по надзору за процессом обзора и представления стратегических рекомендаций Конференции государств-участников для рассмотрения и утверждения.

---

\* CAC/COSP/IRG/2013/1.



## **I. Организация и проведение страновых обзоров в первый-третий годы первого цикла обзора**

### **A. Жеребьевка**

1. В соответствии с пунктом 14 круга ведения Механизма обзора (далее именуемого "круг ведения") "отбор государств-участников, принимающих участие в процессе обзора в конкретном году цикла обзора, осуществляется путем жеребьевки в начале каждого цикла обзора". Кроме того, пункт 19 предусматривает, что "отбор проводящих обзор государств-участников осуществляется путем жеребьевки в начале каждого года цикла при том понимании, что государства-участники не проводят взаимных обзоров".

2. В своей резолюции 4/1 Конференция одобрила практику, которой следует Группа в отношении процедурных вопросов, возникающих в связи с проведением жеребьевки.

#### **Отбор государств-участников, в отношении которых проводится обзор**

3. На первой сессии Группы по обзору хода осуществления (далее – Группа), проходившей в Вене с 28 июня по 2 июля 2010 года<sup>1</sup>, была проведена жеребьевка для определения государств-участников, в отношении которых будет проводиться обзор в каждом году первого цикла обзора<sup>2</sup>.

4. В соответствии с кругом ведения государство-участник, отобранное для обзора в данном году, может, при наличии обоснованных причин, отложить свое участие на следующий год цикла обзора. Одиннадцать государств-участников перенесли проведение своих обзоров с первого на второй год цикла обзора. Три государства-участника перенесли проведение обзоров со второго на третий год. Пять государств-участников перенесли проведение обзоров с третьего на четвертый год.

5. Общее число государств, в отношении которых проводится обзор, в первый год составило 27, во второй год – 41 и в третий год – 35.

6. В резолюции 3/1 Конференция постановила, что в течение каждого года из первых четырех лет каждого цикла обзора будет проводиться обзор одной четверти государств-участников. Каждый цикл обзора рассчитан на пять лет, и пятый год отводится на то, чтобы не завершившие обзор государства смогли сделать это до начала второго цикла с учетом того, что эти государства не имели возможности перенести обзор на следующий год, как это могли сделать те государства, которые проходят обзор в первые три года цикла, но при этом им при необходимости будет предоставлено два года для завершения своих обзоров.

7. Государство, ратифицирующее Конвенцию или присоединяющееся к ней после первоначальной жеребьевки, проходит обзор, начиная с четвертого года

<sup>1</sup> CAC/COSP/IRG/2010/7.

<sup>2</sup> С обновленным списком пар государств-участников для проведения странового обзора можно ознакомиться на веб-сайте ЮНОДК по адресу [www.unodc.org/documents/corruption/Microsoft\\_Word\\_-\\_Country\\_pairings\\_-\\_Year\\_1-4.pdf](http://www.unodc.org/documents/corruption/Microsoft_Word_-_Country_pairings_-_Year_1-4.pdf).

первого цикла обзора. После проведения жеребьевки в июне 2010 года для определения государств-участников, в отношении которых должен быть проведен обзор, 20 государств стали участниками Конвенции. Из них пять относятся к группе государств Африки, одиннадцать – к Группе государств Азии, одно – к Группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна и одно – к Группе западноевропейских и других государств. На момент подготовки настоящего документа поступили сообщения о том, что процедуры ратификации Конвенции или присоединения к ней осуществляют и другие государства. Таким образом, в четвертом году проходить обзор должны будут, по меньшей мере, 61 государство.

8. К новым государствам-участникам также применяется установленная Группой практика, согласно которой государства не проходят и не проводят обзор в один и тот же год. Группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность смещения сроков проведения обзоров в целях учета вышеупомянутого аспекта, предоставив новым государствам-участникам возможность отсрочить прохождение своих обзоров, с тем чтобы они сначала выполнили свои функции в качестве государств, проводящих обзор.

9. Группа, возможно, также предоставит руководящие указания относительно порядка завершения обзоров в отношении тех государств, которые являлись участниками по состоянию на начало первого цикла. Группе необходимо будет принять решение в отношении сроков обзоров и потребностей в их проведении в четвертом году, а также в проведении обзоров в отношении тех государств, которые станут участниками после четвертой сессии Группы. В связи с проведением обзоров в отношении новых государств-участников Группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность проведения этих обзоров параллельно с началом второго цикла.

### **Отбор государств-участников, проводящих обзор**

#### *Жеребьевка*

10. В пункте 19 круга ведения предусматривается, что одно из двух проводящих обзор государств-участников должно быть государством из того же географического региона, что и государство-участник, в отношении которого проводится обзор. Для проведения жеребьевки используются два разных ящика: первый ящик содержит названия всех государств-участников из одного региона, а второй – названия всех государств-участников.

11. В соответствии с требованием, установленным в пункте 20 круга ведения, каждое государство-участник должно провести минимум один обзор и максимум три обзора до конца каждого цикла обзора. В целях соблюдения этого требования Группа исключила из жеребьевки на своей третьей сессии тех государств-участников, которые уже провели два обзора. Кроме того, Группа провела первый раунд жеребьевки в отношении проводящих обзор государств-участников, в котором участвовали только те государства-участники, которые еще не проводили обзора. Это было сделано с целью облегчить бремя для новых государств-участников, которые могли быть вынуждены проходить обзор и проводить обзор в четвертом году в целях соблюдения требований круга ведения. После этого исчерпания пополненного числа соответствующих

государств в ящики были добавлены названия тех государств-участников, которые провели один обзор.

12. По состоянию на сегодняшний день четыре государства-участника провели три обзора; 48 государств-участников – два обзора; 98 государств-участников – один обзор; и 14 государств-участников пока не провели никаких обзоров. Из этих 14 государств три были отобраны в ходе жеребьевки в качестве проводящих обзор государств, однако воспользовались своим правом отказаться от роли проводящего обзор государства, поскольку проходили обзор в третьем году. Восемь государств, которые еще пока не проводили обзоров, также проходят обзор в четвертом году. В целях предоставления наиболее свежей информации о любых новых ратификационных грамотах или документах о присоединении, полученных в промежуточный период, Группе на ее четвертой сессии будет представлен документ зала заседаний, содержащий данные о количестве проведенных государствами-участниками обзоров в разбивке по регионам.

13. Теоретически для проведения обзоров в четвертом году потребуются 122 государства-участника. Группа, возможно, пожелает сначала провести жеребьевку среди тех 14 государств, которые пока не проводили обзоры, и 98 государств, которые провели один обзор. С учетом того, что 61 государство, проходящее обзор, может отказаться от проведения обзора, из ящиков могут быть исключены названия 43 государств, из которых восемь никогда не проводили обзоров и 35 государств провели один обзор.

14. В зависимости от готовности государств, которые провели один обзор, провести еще два обзора в четвертом году, в ящики могут быть добавлены названия еще 48 государств, которые уже провели два обзора. Вполне вероятно, что вследствие большого количества новых государств-участников в некоторых региональных группах это будет сделано в ходе жеребьевки среди проводящих обзор государств из одного региона. Также необходимо будет учесть такие соображения, как недопущение проведения взаимных обзоров, обеспечение возможности повторной жеребьевки и случаи, когда государства не представили свои ответы.

*Государства-участники, которые не представили списка правительственных экспертов в момент жеребьевки*

15. В соответствии с пунктом 21 круга ведения каждое государство-участник назначает до 15 правительственных экспертов для целей процесса обзора. На момент подготовки настоящего доклада свои списки правительственных экспертов не представили восемь государств-участников. Из них четыре государства недавно ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней, и четыре государства не представили ответы. Этим государствам-участникам были направлены вербальные ноты с просьбой представить список правительственных экспертов в соответствии с пунктом 21 круга ведения, и секретариат проводит большую работу по обеспечению представления таких списков. В своей резолюции 4/1 Конференция призвала государства-участники, которые еще не сделали этого, представить свои списки правительственных экспертов заблаговременно до проведения жеребьевки и напомнила о необходимости обновлять свои списки.

## **В. График и проведение страновых обзоров**

16. В своей резолюции 4/1 Конференция одобрила руководство по проведению страновых обзоров для правительственных экспертов и секретариата (в дальнейшем именуемое "руководство"), окончательный вариант которого был подготовлен Группой по ее просьбе. В руководстве излагается ориентировочный график проведения страновых обзоров для обеспечения последовательности и эффективности процесса обзоров. Цель настоящего раздела заключается в представлении обзора результатов рассмотрения графика проведения страновых обзоров в первом-третьем годах.

17. Из 35 страновых обзоров в третьем году проведение 29 началось 20 июля 2012 года после жеребьевки в ходе третьей сессии, и еще шести – 14 декабря 2012 года после повторной жеребьевки в ходе возобновленной третьей сессии Группы в соответствии с просьбой, поступившей в шести случаях в связи с тем, что ранее отобранные для проведения обзора государства-участники не представили ответы.

### **Первоначальные шаги по проведению страновых обзоров**

#### *Подтверждение готовности к прохождению обзора*

18. В первом году возникли некоторые задержки из-за того, что странам потребовалось время, чтобы сообщить о своей готовности пройти обзор. Во втором году таких задержек не возникало. В третьем году из пяти государств, которые перенесли свои обзоры на следующий год, три проинформировали Группу о принятом ими соответствующем решении уже в ходе третьей сессии, а другие два сообщили секретариату об этом на возобновленной третьей сессии. При этом одно государство, отобранное для проведения обзора в третьем году, не представило ответа в отношении своей готовности к прохождению обзора. На практике в третьем году началось проведение 34 обзоров.

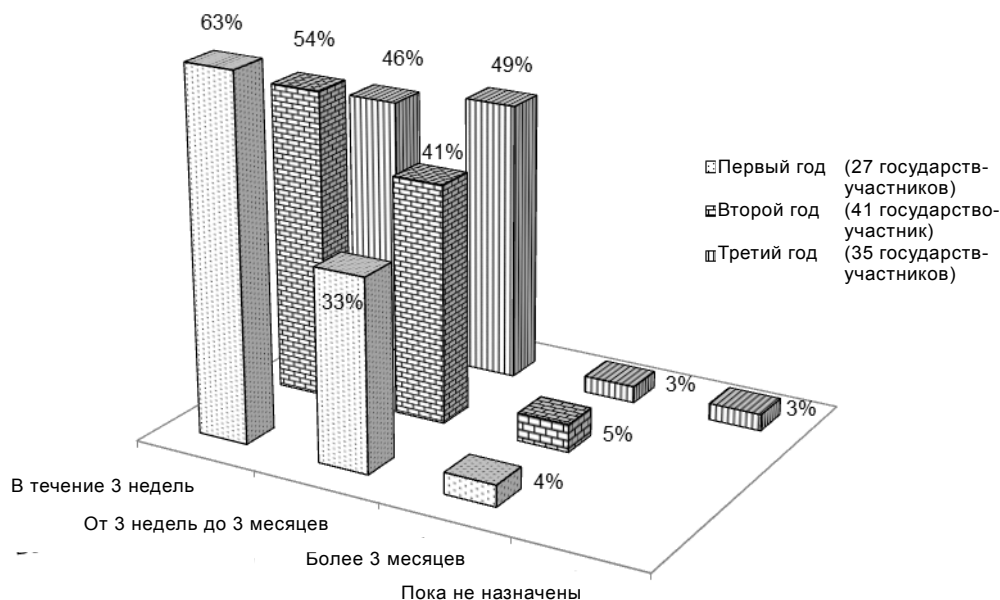
#### *Назначение ответственного для поддержания контактов в целях координации участия государства-участника, в отношении которого проводится обзор*

19. В соответствии с пунктом 17 круга ведения и пунктом 13 руководства государство-участник, в отношении которого проводится обзор, в течение трех недель после получения официального уведомления назначает ответственного для поддержания контактов и информирует об этом секретариат в целях координации своего участия в обзоре. Поздние назначения ответственных для поддержания контактов приводят к существенным задержкам в проведении соответствующих страновых обзоров. В резолюции 4/1 Конференция настоятельно призвала государства-участники, в отношении которых проводится обзор в конкретном году, обеспечить своевременное назначение своих ответственных для поддержания контактов в соответствии с руководством.

20. В целях проведения заблаговременной подготовки секретариат до начала жеребьевки направляет вербальные ноты, призывая государства, в отношении которых проводится обзор, назначать ответственных для поддержания контактов на самых ранних этапах. Более половины государств-участников, в

отношении которых проводится обзор в течение второго или третьего годов, воспользовались этой возможностью и тем самым также обеспечили участие ответственных для поддержания контактов в учебных практикумах, организованных сразу после завершения сессий Группы.

Назначение ответственных для поддержания контактов



21. Всем назначенным ответственным для поддержания контактов в третьем году было предложено пройти подготовку, и 30 человек воспользовались этой возможностью. В некоторых случаях ответственный для поддержания контактов выполнял не существенную или техническую, а координирующую роль и назначал другое лицо для прохождения подготовки.

22. Вместе с тем из числа государств, проходящих обзор в третьем году, одно вышеупомянутое государство, не представившее ответы, не назначило ответственного для поддержания контактов и не предприняло никаких первоначальных шагов в отношении обзора. Прилагаемые в настоящее время усилия по поддержанию контактов с этим государством предусматривают направление писем региональным представителем ЮНОДК и двусторонний подход с участием расположенных в Нью-Йорке постоянных представительств других государств-участников из этого региона.

23. Кроме того, несколько государств также заменили своих ответственных для поддержания контактов после начала обзора, что привело к задержкам, поскольку пришлось реорганизовать первоначальные мероприятия.

24. С этой же целью секретариат направил в феврале 2013 года соответствующие вербальные ноты в отношении четвертого года, и на момент подготовки настоящего документа ряд государств еще не представили информацию о назначенных ответственных для поддержания контактов.

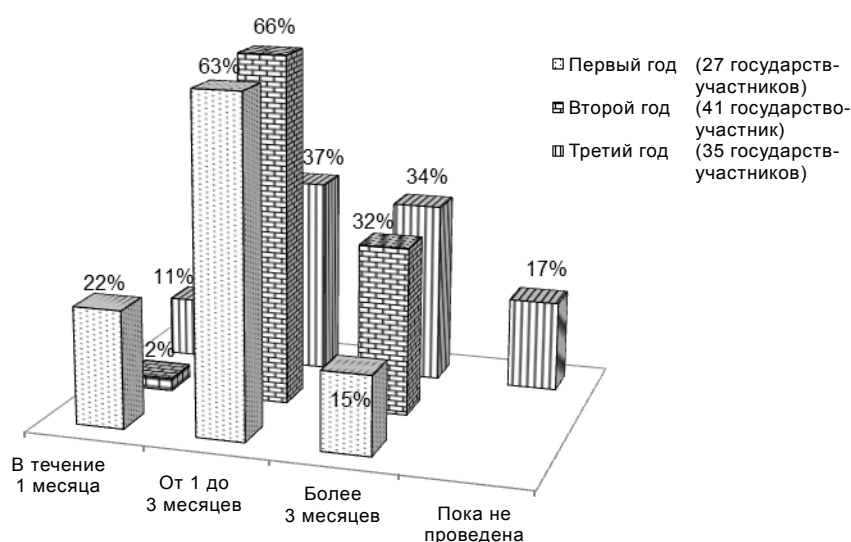
Несколько государств уже приступили к работе над своими ответами на контрольный перечень вопросов для самооценки.

25. В том что касается анкетных данных ответственных для поддержания контактов, то они являлись представителями национальных органов по борьбе с коррупцией, министерств юстиции и других национальных органов власти, в том числе министерств иностранных дел или модернизации. Во втором и третьем годах несколько государств создали межминистерские или координационные комитеты в целях проведения процесса обзора и надзора за его проведением на национальном уровне. Несколько ответственных для поддержания контактов обнародовали свои контактные данные на национальном уровне.

*Направление сообщения о контактных данных правительственных экспертов проводящими обзор государствами-участниками и организация первоначальной телефонной конференции*

26. В пункте 16 руководства предусматривается, что телефонная конференция организуется в течение одного месяца после того, как государство-участник, в отношении которого проводится обзор, было официально уведомлено о начале проведения странового обзора. В такой телефонной конференции участвуют государство-участник, проходящее обзор, проводящие обзор государства-участники и сотрудники секретариата, выделенные для участия в страновом обзоре. В целях организации первоначальной телефонной конференции секретариат обращался к проводящим обзор государствам-участникам с просьбой назначить лиц для поддержания контактов из числа правительственных экспертов и сообщить их контактные данные.

Срок проведения первоначальной телефонной конференции



27. В третьем году были проведены шесть повторных жеребьевок из-за того, что отобранные для проведения обзора государства-участники не ответили на эти сообщения. Кроме того, задержки в проведении нескольких страновых обзоров были обусловлены поздним получением контактных данных или внесением изменений в состав проводящих обзор экспертов после начала обзора.

28. Задержки с организацией первоначальной телефонной конференции в соответствии с пунктом 16 руководства были отмечены в большинстве случаев проведения обзора. Четыре телефонные конференции были проведены в течение одного месяца с начала странового обзора, а 13 – в срок от одного до трех месяцев. Несколько соответствующих лиц были представлены в ходе возобновленной третьей сессии, но большинство таких лиц были представлены позднее, причем в ряде случаев это было обусловлено проведением повторных жеребьевок.

### **Самооценка**

29. В соответствии с пунктом 15 руководства государство-участник, в отношении которого проводится обзор, в течение двух месяцев после получения официального уведомления о начале проведения странового обзора направляет секретариату свой ответ на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки. Дата представления ответов на контрольный перечень вопросов для самооценки обсуждалась в ходе первоначальных телефонных конференций. В нескольких случаях государства-участники, в отношении которых проводился обзор, указывали, что им потребуется больше времени для заполнения контрольного перечня вопросов для самооценки с учетом, в частности, технических ограничений и необходимости в межведомственной координации.

30. Из 35 обзоров, проведение которых началось в третьем году текущего цикла обзора, на момент подготовки настоящего документа заполненные контрольные перечни вопросов представили 19 проходящих обзор государств-участников. Два государства-участника представили ответы до истечения установленного срока к 20 сентября 2012 года. Другие десять государств представили свои ответы в срок от двух до шести месяцев после официального начала обзора, и еще семь государств – к моменту подготовки настоящего доклада. Остальные ответы еще не получены, и в целях обеспечения их представления были предприняты активные последующие действия, включая оказание помощи через полевые отделения и партнеров ЮНОДК. Несколько государств-участников обратились к секретариату за помощью в заполнении контрольного перечня вопросов для самооценки. См. ниже более подробную информацию о предоставленной помощи.

31. Государствам-участникам, проходящим обзор во втором и третьем годах, потребовалось больше времени для заполнения контрольного перечня вопросов для самооценки. В то же время следует отметить, что в целом ответы на вопросы для самооценки, полученные во втором и третьем годах, содержали более полную информацию, и поэтому вполне возможно, что в ходе этапа активного диалога для сбора недостающих данных потребуется меньше времени. Несколько государств создали координационные комитеты и провели редакционные и аттестационные практикумы в отношении подготовленных



ими ответов. Ряд государств провели в преддверии прохождения обзора анализ пробелов, результаты которого были использованы при подготовке ими своих ответов.



32. В том, что касается консультаций с национальными заинтересованными сторонами и публикации ответов на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки, то два государства-участника сообщили секретариату о проведении консультаций с заинтересованными субъектами в первый год и восемь государств-участников – во второй год. Еще несколько государств-участников провели консультации с заинтересованными субъектами и препроводили им свои ответы или разместили ответы на национальных веб-сайтах для получения замечаний или на веб-сайте ЮНОДК. Ряд государств включили национальные заинтересованные субъекты в состав национальных комитетов, созданных в целях координации процесса обзора и надзора за ним. В частности, ряд государств-участников приняли решение провести в третьем году консультации по своим ответам с представителями частного сектора. Другие государства проинформировали о том, что при подготовке ответов взаимодействовали с представителями научных кругов.

### **Кабинетный обзор**

33. В соответствии с пунктом 21 руководства в течение одного месяца после получения ответов на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки и любой дополнительной информации, представленной государством-участником, в отношении которого проводится обзор, правительственные эксперты представляют секретариату результаты кабинетного обзора.

34. В ходе первоначальных представлений и в соответствии с руководством проводящим обзор экспертам предлагается принять решение о том, каким образом распределить задачи и вопросы между собой с учетом своих соответствующих областей компетенции. В большинстве обзоров эксперты согласились разделить свою работу по двум главам, в отношении которых проводится обзор, в рамках других обзоров они решили, что обе группы проводящих обзор экспертов будут вести работу в отношении и главы III, и главы IV. В небольшом числе случаев работа распределялась в соответствии с конкретными группами положений.

35. На момент подготовки доклада в связи с поздним представлением информации и сложностями, связанными с переводом, не были завершены три кабинетных обзора ответов на вопросы для самооценки, представленных во втором году. Были получены результаты четырех кабинетных обзоров ответов, представленных в третьем году, и идет подготовка результатов еще нескольких обзоров. Результаты еще ряда кабинетных обзоров были отданы на перевод.

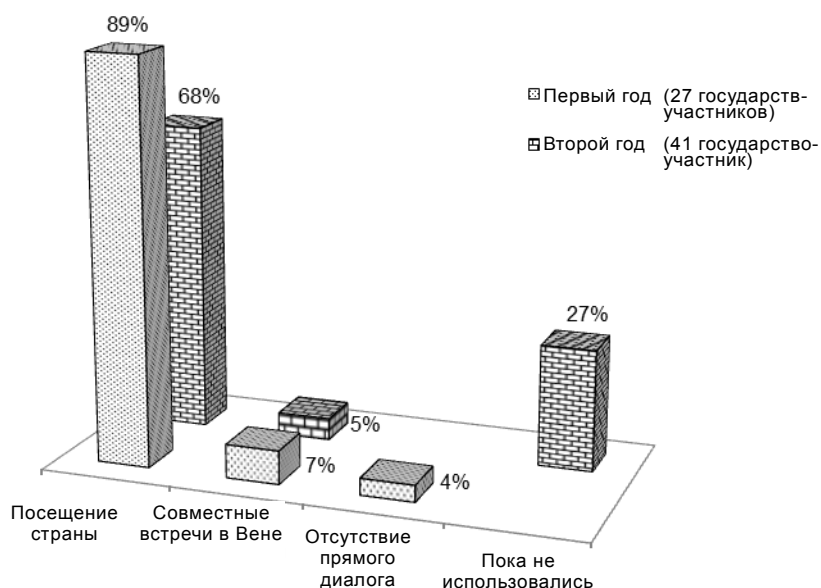
36. В целом кабинетные обзоры все чаще представляются в формате образца, подготовленного и распространенного секретариатом после включения ответов в контрольный перечень вопросов для самооценки. Благодаря этому лица, проводящие обзор, и секретариат могут работать над единым сводным документом, если при этом обеспечен необходимый перевод соответствующих разделов. Проводящим обзор экспертам было также рекомендовано направлять просьбы о представлении дополнительной информации или документов на начальном этапе кабинетного обзора или до его завершения в целях содействия препровождению и обеспечению перевода документов.

#### **Другие средства прямого диалога**

37. В соответствии с пунктом 24 руководства, если государство-участник, в отношении которого проводится обзор, дает на это свое согласие, кабинетный обзор дополняется другими средствами прямого диалога, такими как посещение страны или проведение совместной встречи в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене.

38. Из 27 государств-участников в первый год проведения обзоров были организованы 24 посещения стран и две совместные встречи в Вене. Из 41 государства-участника во втором году проведения обзоров были организованы 28 посещений стран и две совместные встречи в Вене, и еще 10 государств, проходящих обзор, договорились о средствах прямого диалога, но их использование в большинстве случаев пока находится на этапе планирования. Из 35 государств-участников в третьем году проведения обзоров были организованы два посещения стран, и большинство государств договорились о других средствах диалога, использование которых в ряде случаев находится на разных этапах планирования.

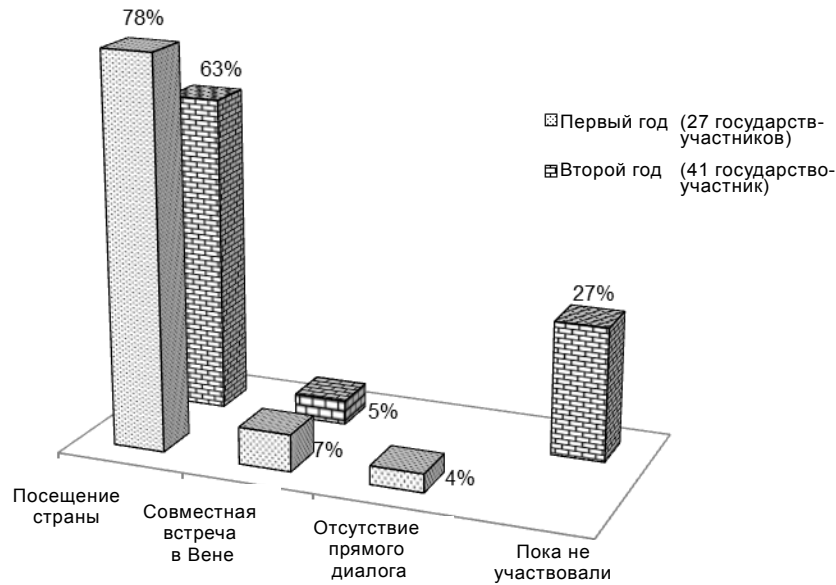
## Другие средства прямого диалога



39. В соответствии с пунктом 24 руководства посещение страны должно планироваться и организовываться государством-участником, в отношении которого проводится обзор. Ответственные для поддержания контактов разрабатывали повестку дня и представляли ее тем, кто проводил обзор, и секретариату до посещения страны. С учетом опыта первого года и согласно руководящим указаниям Группы в повестке дня посещения стран были предусмотрены подготовительный период для обеспечения координации до начала встреч, а также, где это было возможно, проведение в конце посещения более продолжительных информационных совещаний в целях согласования основных выводов. Продолжительность посещения стран и информационных совещаний зависела также от потребностей в устном переводе.

40. В ходе посещения стран в первом и втором годах в соответствии с пунктом 30 круга ведения в большинстве случаев проводились совещания с другими заинтересованными субъектами. В ряде случаев эти совещания были организованы в группах с участием представителей гражданского общества, частного сектора, научных кругов, торговых ассоциаций и других национальных заинтересованных сторон. В остальных случаях другими заинтересованными субъектами являлись члены национальных координационных комитетов.

Участие заинтересованных субъектов в посещении стран



### Результаты процесса странового обзора

41. В соответствии с пунктом 33 круга ведения и пунктом 30 руководства проводящие обзор правительственные эксперты должны готовить страновой доклад об обзоре и резюме в тесном сотрудничестве и координации с государством-участником, проходящим обзор, и при содействии секретариата. В докладе определяются достигнутые результаты, успешные виды практики и трудности, а также приводятся комментарии в отношении осуществления Конвенции. В надлежащих случаях в доклад включаются выявленные потребности в технической помощи для улучшения осуществления Конвенции.

42. Резюме страновых докладов об обзоре размещаются для удобства пользования в Интернете в разделе, содержащем документы Группы, а также на странице с основной информацией по соответствующей стране<sup>3</sup>. На момент составления настоящего доклада были подготовлены и предоставлены Группе 19 резюме обзоров, проведенных в первом году, и завершалась работа над всеми остальными резюме. Во втором году были окончательно доработаны двенадцать резюме, которые были представлены Группе, и еще несколько резюме должны быть представлены для рассмотрения до четвертой сессии Группы. В ряде случаев согласие в отношении выводов, содержащихся в проекте резюме, было достигнуто до завершения подготовки полного странового доклада об обзоре. В нескольких случаях достижение окончательного соглашения в отношении докладов откладывалось в связи с

<sup>3</sup> [www.unodc.org/unodc/en/treaties/CAC/country-profile/index.html](http://www.unodc.org/unodc/en/treaties/CAC/country-profile/index.html).

необходимостью проведения дополнительных консультаций на национальном уровне или утверждения их парламентами или советами министров.

43. В отношении ряда страновых обзоров требовался перевод проектов страновых докладов об обзоре и резюме на согласованные рабочие языки обзоров, хотя руководство не предусматривало необходимого для этого дополнительного времени. На этом этапе правительственные эксперты и секретариат были в постоянной связи с ответственными для поддержания контактов, назначенными государствами, в отношении которых проводился обзор, для получения от них разъяснений или дополнительной информации. В ряде случаев в период, который был необходим для достижения соглашения в отношении доклада, принимались новые законодательные акты или вносились поправки в действующее законодательство или же осуществлялись дополнительные или совершенствовались соответствующие мероприятия, и в надлежащих случаях это было указано в сносках.

44. Объем страновых докладов об обзоре, в зависимости от языка и количества приложений, составлял от приблизительно 100 страниц до более 500 страниц.

### **С. Роль секретариата Механизма**

45. В соответствии с пунктом 49 круга ведения секретариат выполняет все задачи, требуемые для эффективного функционирования Механизма, включая предоставление, по просьбе, технической и основной поддержки государствам-участникам в процессе функционирования Механизма.

#### *Учебные практикумы*

46. В соответствии с кругом ведения и руководством секретариат организовал учебные практикумы в целях ознакомления ответственных для поддержания контактов, назначенных государствами-участниками, в отношении которых проводится обзор, и правительственных экспертов из проводящих обзор государств с основными положениями Конвенции и методологией процесса обзора. В своей резолюции 4/1 Конференция приветствовала организуемые секретариатом подготовительные курсы, и на сегодняшний день участие в этих подготовительных курсах приняли представители практически всех государств-участников, которые проходили и/или проводили обзор. В целях доработки учебных модулей и совершенствования обучения был проведен анализ порядка 250 вопросников, заполненных участниками с 2010 года. Подготовительные курсы проводятся при наличии добровольных взносов, и ввиду дефицита финансирования на четвертый год секретариат сможет обеспечить обучение только лишь участников из НРС и новых государств-участников, которые пока не проходили соответствующую подготовку.

47. В период с июня по ноябрь 2012 года были организованы восемь подготовительных курсов для ответственных для поддержания контактов, назначенных государствами, проходящими обзор, и правительственных экспертов проводящих обзор государств, в том числе шесть были проведены в Вене и два региональных практикума – в Москве и Куала-Лумпуре, соответственно. По окончании возобновленной третьей сессии Группы были

организованы дополнительные подготовительные курсы, в том числе несколько специальных учебных программ по просьбе государств-участников.

48. Специальные национальные практикумы, организованные в большинстве случаев в целях оказания помощи в деле заполнения комплексного контрольного перечня вопросов для самооценки, были проведены в Албании, Афганистане, Ботсване, бывшей югославской Республике Македония, Джибути, Египте, Йемене, Кабо-Верде, Камбодже, Камеруне, Китае, Лаосской Народно-Демократической Республике, Мавритании, Объединенных Арабских Эмиратах, Румынии, Тунисе и Эфиопии. Несколько из этих практикумов были проведены в сотрудничестве с ПРООН. В июле 2012 года в Буркина-Фасо ЮНОДК также организовало и провело для ответственных для поддержания контактов в рамках Механизма обзора КПК ООН совместный практикум ПРООН-ЮНОДК, посвященный подготовке к процессу обзора и извлеченным из его проведения урокам.

#### *Роль в проведении страновых обзоров*

49. На проведение каждого странового обзора выделяются два сотрудника секретариата с учетом, в частности, согласованных рабочих языков обзоров. В целях обеспечения нормального и последовательного функционирования Механизма были приняты внутренние меры. В частности, сотрудникам секретариата было поручено осуществлять наблюдение за процессами страновых обзоров и подготовку к выполнению процедурных требований процесса обзоров, а также обеспечивать представление резюме и согласование различных страновых обзоров.

50. Для поддержки кабинетного обзора и последующего диалога в адрес секретариата был обращен призыв разработать сводный вариант результатов кабинетного обзора по получении замечаний от правительственных экспертов и обновлять его по мере продолжения обмена информацией между ответственными для поддержания контактов и экспертами и на его основе завершить доработку страновых докладов об обзоре и резюме. При наличии внутренних языковых возможностей такой документ подготавливался непосредственно на тех языках, которые использовались в ходе обзоров, что позволяло свести к минимуму необходимость в переводе, а ответственным для поддержания контактов и экспертам – проводить консультации и диалог на их языках.

51. Если государство-участник, в отношении которого проводился обзор, обращалось с просьбой о других средствах прямого диалога, т.е. посещение страны или проведение совместной встречи в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене в соответствии с пунктом 29 круга ведения и пунктом 24 руководства, то секретариат обеспечивал финансирование за счет добровольных взносов для одного из этих средств прямого диалога. Ввиду недостаточного финансирования на момент подготовки настоящего доклада будут выделены средства на обеспечение участия только одного правительственного эксперта из каждого проводящего обзор государства-участника. Кроме того, в адрес государств будет обращен призыв по возможности самостоятельно финансировать посещение их стран.

## **D. Вопросы языков**

52. В соответствии с пунктом 51 круга ведения "процесс странового обзора может проводиться на любом из рабочих языков Механизма. Ответственность за предоставление требуемых услуг письменного и устного перевода на любой из рабочих языков Механизма, поскольку это необходимо для его эффективного функционирования, возлагается на секретариат". В соответствии с пунктом 15 руководства секретариат обеспечивает перевод ответов на контрольный перечень вопросов для самооценки, если это необходимо, и направляет их правительственным экспертам в течение одного месяца.

53. Из 27 страновых обзоров, проведенных в первый год обзорного цикла, 48 процентов обзоров были проведены на одном языке, 45 процентов – на двух языках и 7 процентов – на трех языках. Для облегчения проведения обзоров эксперты согласились работать на языке государства-участника, в отношении которого проводится обзор, или на английском языке, уменьшив тем самым количество рабочих языков в ходе обзоров. Из 41 обзора во втором году 34 процента обзоров были проведены на одном языке, 59 процентов – на двух языках и 7 процентов – на трех языках. В двух страновых обзорах потребовалось обеспечить перевод с языка, не являющегося одним из шести официальных языков. Из 35 обзоров в третьем году были определены потребности в переводе в отношении 34 обзоров: 41 процент обзоров должен проводиться на одном языке, 53 процента – на двух языках и 6 процентов – на трех языках.

54. Потребности в переводе пришлось удовлетворять в ходе всего процесса обзора. В дополнение к переводу ответа на контрольный перечень вопросов для самооценки и окончательного доклада о результатах странового обзора, дополнительный письменный и устный перевод обеспечивался в ходе кабинетного обзора в отношении замечаний, представленных проводящими обзор государствами-участниками, в ходе последующего диалога с государством-участником, который проходит обзор, и в отношении соглашения относительно доклада о результатах странового обзора. В рамках предпринимаемых усилий по сокращению расходов на перевод и обеспечению максимальной эффективности обзоров правительственным экспертам было рекомендовано использовать по возможности язык государства, проходящего обзор, или общий рабочий язык при взаимодействии с другим проводящим обзор государством, как и при проведении обзоров в первом и втором годах. В целях сокращения расходов на перевод ответственным для поддержания контактов и проводящим обзор экспертам было рекомендовано избегать направления в ходе обзора повторных просьб о письменном переводе.

## **II. Извлеченные уроки и усилия по совершенствованию процесса обзора**

### **Организация работы секретариата**

55. С учетом уроков, извлеченных в результате проведения страновых обзоров в первый-третий годы, секретариат принял меры по устранению возникших трудностей.

56. В целях обеспечения упорядоченного и последовательного функционирования Механизма были приняты внутренние меры, в частности, сотрудники секретариата в качестве рабочих языков могут теперь использовать все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций. Направление консультантов на места позволило повысить эффективность помощи, оказываемой государствам, как проходящим в настоящее время обзор, так и ведущим подготовку к обзору, а также к принятию последующих мер, связанных с результатами обзоров и с возможным оказанием технической помощи.

57. С учетом значительных потребностей в письменном переводе, превысивших имеющиеся внутренние возможности, а также необходимости все более широкого использования потенциала полевых отделений ЮНОДК, и, кроме того, с учетом проблем обеспечения последовательности и качества конечной продукции, секретариат по итогам торгов на предоставление комплексных переводческих услуг, проведенных в соответствии с правилами о закупках Организации Объединенных Наций, заключил договоры с шестью компаниями.

### **Обновленный инструментарий**

58. После одобрения Конференцией государств-участников на ее третьей сессии и в соответствии с кругом ведения Механизма обзора в качестве первого шага в процессе обзора все государства-участники, в отношении которых проводится обзор, должны использовать перечень вопросов для самооценки.

59. В качестве предварительного условия для эффективного обзора было расценено наличие справочных данных относительно государства-участника, в отношении которого проводится обзор: вступительная часть контрольного перечня вопросов для самооценки, озаглавленная "Общая информация", помимо вопросов, касающихся внутренней правовой, институциональной и политической системы, была дополнительно расширена в целях включения предыдущих оценок и рассматриваемых возможных законопроектов или мер. Государства предоставляли эту информацию временами даже до представления заполненного вопросника в целях облегчения перевода и проведения первоначального обзора материалов правительственными экспертами.

60. Секретариат продолжал совершенствовать формат новых справочных страниц по отдельным государствам – участникам Конвенции<sup>4</sup>. На этих страницах содержится вся соответствующая информация, касающаяся участия государств в работе Механизма, включая резюме страновых докладов об обзорах на всех шести официальных языках, если эти резюме были окончательно доработаны, а также гиперссылки на законодательные акты, размещенные на портале TRACK, и информацию об уведомлениях в соответствии с Конвенцией. Размещенная на этом портале информация также обновлялась и проверялась государствами по завершении ими своих обзоров. Государства-участники могут обращаться к секретариату с просьбами

---

<sup>4</sup> <http://www.unodc.org/unodc/en/treaties/CAC/country-profile/index.html>.



разместить на его веб-сайте свои ответы на контрольный перечень вопросов и окончательные страновые доклады об обзорах.

61. Для содействия составлению докладов о результатах странового обзора секретариат вместе со Службой информационных технологий ЮНОДК приступил к разработке программного обеспечения, которое позволяет включать имеющиеся ответы на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки в образец странового доклада об обзоре. Это программное обеспечение уже используется для ответов, полученных на английском языке в третьем году, и во время подготовки настоящего доклада осуществлялся процесс ввода этой программы на всех официальных языках. Проводящие обзор эксперты получают ответы на перечень вопросов для самооценки в формате образца доклада по подпункту (а) к каждой статье Конвенции, и соответственно эксперты могут изложить результаты своего кабинетного обзора в свободной форме или же в соответствующих подпунктах (b) к статьям Конвенции.

62. В целях подготовки к обзору по главам II (Меры по предупреждению коррупции) и V (Меры по возвращению активов) в ходе второго цикла обзора, который начнется в 2015 году, секретариат рассматривал порядок вопросов, содержащихся в этом программном обеспечении, в целях их дальнейшей корректировки с учетом основных требований для проведения обзора и обеспечения его удобства для пользования.

#### **Первоначальные шаги в процессе проведения обзора**

63. Практика проведения учебных курсов непосредственно после завершения заседаний Группы позволила повысить эффективность финансирования путевых расходов представителей НРС, а также обеспечить их более широкое участие. Дополнительная экономия была достигнута за счет проведения обучения непосредственно на всех официальных языках.

64. Секретариат продолжил практику направления вербальных нот странам, в отношении которых должен проводиться обзор, и несколько государств-участников, в отношении которых проводится обзор в течение четвертого года, уже сообщили секретариату о ведущейся подготовке и, кроме того, им оказывают содействие сотрудники штаб-квартиры ЮНОДК, а также региональные советники ЮНОДК и другие партнеры.

65. Хотя качество и полнота ответов на перечень вопросов для самооценки имеют решающее значение в процессе проведения обзора, ответственным для поддержания контактов следует учитывать ограничения с точки зрения перевода в ходе обзоров, проводимых на двух или более языках, и цитировать только те законодательные положения или указывать другие меры, которые имеют непосредственное отношение к осуществлению положений, являющихся предметом обзора. В нескольких случаях полученные ответы превысили 500 страниц, что повлекло за собой трудности с переводом, а также анализом ответов.

66. Несвоевременное направление сообщения о контактных данных правительственных экспертов по-прежнему приводило к задержкам в организации первоначальной телефонной конференции и в проведении страновых обзоров, а изменения в составе группы, проводившей обзор,

препятствовали достижению прогресса в ходе нескольких обзоров. Странам, проводящим обзор, было предложено определить в своих списках экспертов, которые будут проводить обзор на самых ранних этапах, и обеспечить их участие на протяжении всего процесса, включая, когда это уместно, участие в средствах прямого диалога.

67. Ответственным для поддержания контактов и правительственным экспертам предлагалось своевременно уведомлять секретариат о своем возможном участии в заседаниях Группы, а также рабочих групп по возвращению активов и предупреждению коррупции, с тем чтобы организовать и спланировать заседания с участием проводящих обзор экспертов, когда просьба об этом высказывается государством-участником, в отношении которого проводится обзор. Заседания с личным участием – при проведении телефонных конференций, связывающих любых отсутствующих участников, – оказались ценным и эффективным средством обмена сообщениями в ходе обзоров. Таким образом следует организовать трехсторонние заседания по пункту 2 повестки дня за счет имеющихся у Группы ресурсов.

### **Проведение страновых обзоров**

68. Как отмечалось в ходе сессии Группы, при посещении стран учитывалась необходимость предоставления экспертам дополнительного времени для обеспечения координации и проведения информационных совещаний. В начале посещений выделялось дополнительное время для проведения встреч между экспертами и встреч с участием ответственных для поддержания контактов, а в конце посещений проводились совещания с целью углубленного рассмотрения выводов, сформулированных в проектах докладов о результатах странового обзора и их резюме.

69. Что касается рассмотрения потребностей в технической помощи, то такие потребности указывались в ответах на контрольный перечень вопросов для самооценки и изучались проводящими обзор экспертами, однако для проведения всеобъемлющего обзора потребностей с точки зрения осуществления часто требовалась дальнейшая работа<sup>5</sup>. Несколько государств-участников также пожелали определить потребности за рамками строгого осуществления данных двух глав, являвшихся предметом обзора, и представили на рассмотрение экспертов соответствующие законопроекты или меры.

70. Завершение конечных этапов процесса обзора, а именно составление страновых докладов об обзорах и резюме и их согласование, заняло больше времени, чем это предусмотрено в руководстве. Это было, в частности, обусловлено языковыми проблемами, потребовавшими перевода различных текстов доклада, и необходимостью проведения эффективного и достоверного анализа информации, включенной в страновые доклады об обзоре. Кроме того, нескольким государствам необходимо было пройти процедуру утверждения на национальном уровне, для чего зачастую требуется больше времени.

---

<sup>5</sup> Анализ потребностей в технической помощи в связи с проведением обзора см. документ CAC/COSP/IRG/2013/3.

71. По завершении процесса странового обзора и в том случае, если государства определили свои потребности в технической помощи, секретариат направлял правительству письмо, с тем чтобы приступить к рассмотрению вопроса о наилучших способах устранения недоработок и обеспечения принятия последующих мер с учетом результатов обзора. В интересах удовлетворения этих потребностей было признано полезным организовывать совещания с участием партнеров по деятельности в области развития и другими многосторонними учреждениями с целью довести до их сведения эти потребности и поощрить предоставление соответствующей ответной помощи.

72. Секретариат представит Группе на ее четвертой сессии устный доклад с обновленной информацией о процессе обзоров за первый-третий годы текущего цикла обзоров.

73. Группа, возможно, пожелает представить на рассмотрение Конференцией рекомендации, касающиеся проведения обзоров в четвертом году текущего цикла обзоров. Группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о предоставлении секретариату руководящих указаний относительно предложений, призванных повысить эффективность проведения обзоров, в целях подготовки ко второму циклу.

---